



IV PLENER PLASTYCZNY  
4<sup>th</sup> OPEN AIR PLASTIC ARTS

---

Wola Michowa 2007

*IV Plener Plastyczny Wola Michowa - 2007 miał miejsce w „Latarni Wągabunda”  
w Woli Michowej w dniach 09 - 23. 09.2007 r.*

*4<sup>th</sup> Open Air Plastic Arts Wola Michowa 2007 took place at “Latarnia Wągabunda”  
in Wola Michowa, between 09-29 09 2007.*

*Komisarz pleneru / Open Air Supervisor:*

---

*Zbigniew Chrostek*

*Opracowanie graficzne i reprodukcje prac / Graphic preparation and reproduction of works:*

---

*Bogdan Kawecki*

*Skład komputerowy / DTP:*

---

*MIKA Bożena Rak-Kawecka*

*Szczęście to spełnianie marzeń. Czy marzenia mają jakiś związek ze sztuką? Mnie osobiście zdarza się marzyć o jakimś obrazie, i wiem jak wspaniałe jest móc podziwiać go codziennie o różnych porach dnia w różnych porach roku, za każdym razem odnajdując w nim jakieś nowe dotąd niezauważone piękno. Od czterech lat, w każdym poplenerowym katalogu, namawiam Państwa do znalezienia czasu na kontakt ze sztuką przez duże S, znalezienia tego wspaniałego „czasu na życie”, a może będzie to czas na szczęście...*

*Można pomyśleć, że po trzech latach doświadczeń organizacja czwartego pleneru to po prostu rutynka. Ale zawsze jest ta ekscytująca niepewność czy wszystko się uda. Tym bardziej, że tegoroczny plener był już po raz drugi plenerem międzynarodowym. Dzięki współpracy naszej firmy z norweską firmą Neo Monitors, która od lat sponso-ruje sztukę, mieliśmy przyjemność gościć na naszym plenerze dwie artystki z Norwegii. Takie zderzenie różnych tra-dycji, różnych kultur i różnych stylów życia niesie ze sobą pewne ryzyko, ale jak się okazało, nie w przypadku, kiedy spotykają się artyści. Miałem przyjemność obserwować to tylko na zakończeniu pleneru i muszę powiedzieć, że Oni naprawdę nadają na tych samych falach. Dogadywali się i rozumieli niemalże bez słów, ale najbardziej fascynujące było to, jak bardzo się ze sobą przez te dwa tygodnie żyli i jak wspaniałe prace uwarzyli w tym międzynarodowym intelektualno-artystycznym tygłu.*

*W imieniu uczestników, organizatorów i sponsorów czwartego pleneru w Woli Michowej, chciałbym zachęcić Państwa do oglądania prac poplenerowych nie tylko w tym katalogu, ale także na żywo na wystawach. Namawiam także wszystkich do inwestowania w sztukę, bo to naprawdę dobra inwestycja, inwestycja, która może nie daje szo-kującej stopy zwrotu, ale na pewno daje dużo radości i szczęścia, na co dzień.*

Grzegorz Smakosz  
Prezes f-my Technopomiar

*Happiness means fulfilment of dreams. Do dreams have anything in common with the art? I personally some-times dream of particular painting and I know how wonderful it is to be able to admire it every day at various hours of the day and in various seasons of the year, each time finding in it a new, unnoticed before, beauty.*

*Since four years, in each post-Open Air catalogue, I persuade you into finding some time for contact with art, written with big "A", finding this great "time for life", and maybe that will turn out to be "time for happiness"...*

*You can think that, after three years of experience, organization of the fourth Open Air was just a routine. But there was still this exciting uncertainty – will everything be a success? What is more, this year's open air was an in-ternational one the second time. Thanks to cooperation with Norwegian company Neo Monitors, which has been sponsoring art for years, we had a pleasure to guest at our Open Air two artists from Norway. Such mixture of various traditions, cultures and lifestyles means exposition to some risk but, as it turned out, that is not the case at meeting of artists. I had a pleasure in observing that at the end of the Open Air only but I have to admit that they "speak the same language". They understood each other practically without the necessity of using words. But what was most exciting to me, was how they gained a footing among themselves during those two weeks and how beautiful works they created in this international intellectual and artistic melting pot.*

*On behalf of the participants, organizers and sponsors of the 4th Open Air Wola Michowa I would like to invite you to contact with the Open Air's fruits, not only by going through the pages of this catalogue, but also live – at exhibitions. I would also like to persuade you into investing in Art, because that is really a good investment. The in-vestment, which would not necessarily offer you the shocking return on investment, but for sure will give you much joy and happiness every day.*

Grzegorz Smakosz  
Technopomiar - President



*IV Plener w Latarni Wagabundy był chyba najbardziej spójny merytorycznie. Względy artystyczne i towarzyskie jak zwykle spłoty się nam w zgrabny wętek.*

*A przecież sytuacja plenerowa wcale nie jest taka oczywista jak mogłoby się wydawać z zewnątrz. Oto spotykają się na niewielkiej przestrzeni osobowości szczególne. Wybrane według pewnego klucza, więc jakoś dopasowane. Mimo to artyści to zbiór ekscentryków, dziwaków, indywidualistów, a nierzadko samotników. Przecież tylko za zasłoną samotności rodzi się niezależna, twórcza myśl. Dlaczego więc na plenerze czujemy się u siebie i przez krótki, ale jakże właściwy czas, na swoim miejscu? Otóż dlatego, że jedziemy tam po kontakt, nastawieni na wymianę myśli, artystycznych poglądów i oczekujemy pobudzenia. Dlatego też, że na codzień władamy tym samym językiem, mamy podobną wrażliwość. Zawodowo i mentalnie jesteśmy z jednej bajki.*

*Dla mnie najcenniejszą rzeczą, jaką przywożę z pleneru, jest to piękne uczucie chodzenia jakiś czas nad ziemią. Im dłużej to trwa, tym lepiej oceniam plener i myślę, że pięknie jest żyć i być artystą.*

*W imieniu moich przyjaciół artystów dziękuję wszystkim sponsorom i organizatorom za następny wspaniały plener... wciąż z nad ziemi.*

Zbigniew Chrostek  
Komisarz Pleneru

*The 4<sup>th</sup> Open Air Plastic Arts held in Latarnia Wagabundy was probably essentially the most coherent one. As usually, artistic and social activities braided into a shapely weft.*

*But open air's state of affairs is not so evident as it could seem to be seen from the outside. Little space becomes meeting place of specific personalities. Chosen at certain key, which means - matched somehow. Nevertheless, artists are collection of eccentrics, cranks, individualists, and not very seldom – loners. But, that is no wonder, behind the curtain of loneliness only, independent and creative ideas arise. Well, why at the Open Air we feel ourselves at home and during this short, but so appropriate, time at the right place? That happens because we go there prepared for the exchange of thoughts and artistic ideas and we expect stimulation. And because our day-to-day language is the same, our sensitivity is alike. In terms of both profession and mentality we are "from the same story".*

*For me the most valuable gift I took back home from the Open Air was the wonderful feeling of walking above the earth for some time. The longer such state of mind lasts, the higher I think of the Open Air and I think that it is wonderful to be an artist.*

*On behalf of my friends artists I would like to say thank you to all the sponsors and organizers for next fantastic open air... still from above the earth.*

Zbigniew Chrostek  
Open Air Supervisor





---

*bez tytułu, olej,akryl na płótnie / oil, acrylic on canvas, 80 x 100.*

## **Anna Bochenek**

---

*Urodziła się w 1964 roku w Toruniu.*

*W latach 1985- 1990 studiowała na Wydziale Sztuk Pięknych na Uniwersytecie Mikołaja Kopernika w Toruniu, gdzie otrzymała dyplom z malarstwa w pracowni Janusza Karczmarzkiego.*

*Zajmuje się malarstwem sztalugowym. Mieszka i pracuje w Toruniu.*

*Born in 1964 in Toruń.*

*Studied at the Faculty of Fine Arts at the Mikołaj Kopernik University in Toruń between 1985 – 1990.*

*Diploma in Janusz Karczmarzki's Painting studio. Specializes in easel painting.*

*Lives and works in Toruń.*



---

*bez tytułu, olej na płótnie / oil on canvas, 60 x 80.*

## **Piotr Butkiewicz**

---

*Urodził się w 1966 r. w Łodzi.*

*Studiował na Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu.*

*Dyplom uzyskał w roku 1991 w pracowni rzeźby prof. Leona Podsiadłego. Zajmuje się rzeźbą, malarstwem i projektowaniem mebli. Mieszka i pracuje we Wrocławiu*

*Born in 1966 in Łódź.*

*Studied at the Fine Arts Academy in Wrocław.*

*Diploma in 1991 in the prof Leon Podsiadły's Sculpture studio. Specializes in sculpture, painting and furniture design. Lives and works in Wrocław.*





---

*„Wiadomość”, akryl na płótnie / acrylic on canvas, 70 x 100.*

---

## Zbigniew Chrostek

---

*Urodził się w 1958 roku w Katowicach.*

*Jest absolwentem Państwowego Liceum Plastycznego im. Antoniego Kenara. Studiował w PWSSP w Gdańsku na Wydziale rzeźby. Dyplom w 1984 roku w pracowni prof. Adama Smolana. Zajmuje się malarstwem, rysunkiem, rzeźbą i konserwacją.*

*Born in 1958 in Katowice. Completed Antoni Kenar secondary school of plastic arts. Studied at the Faculty of Sculpture at the PWSSP in Gdańsk. Diploma in 1984 in Adam Smolana's studio. Specializes in painting, drawing, sculpture and preservation of works of art.*



---

*bez tytułu, akryl na płycie / acrylic on board, 3 x 100 x 50.*

## **Stanisława Dobrzeniecka - Żyłkowska**

*Studia w PWSSP w Gdańsku na Wydziale Architektury Wnętrz w pracowni prof. Lecha Kadłubowskiego. Dyplom w 1958 r. Zajmuje się projektowaniem wnętrz, tkaniną unikatową, rysunkiem, grafiką i malarstwem sztalugowym. Mieszka i pracuje w Szczecinie.*

*Studied at the PWSSP in Gdańsk at the Faculty of Interior Design in prof. Lech Kadłubowski' studio. Diploma in 1958. Specializes in interior design, unique fabric, drawing, graphics and easel painting. Lives and works in Szczecin.*



---

*bez tytułu, akwarela na papierze / watercolour on paper, 57 x 76.*

---

## Kjersti Eliassen

---

*Jest absolwentką Liceum Plastycznego w Oslo, gdzie do dzisiaj mieszka.  
W latach 1984-1988 studiowała na Wydziale Malarstwa w Państwowej Akademii Sztuk Pięknych  
w Oslo. Obecnie zajmuje się głównie malarstwem akwarelowym.*

*Completed secondary school of plastic arts in Oslo, where she lives. Studied at the Faculty of Painting  
at the National Fine Arts Academy in Oslo between 1984-1988.  
Specializes mainly in watercolour painting.*



---

*bez tytułu, akryl na płótnie / acrylic on canvas, 100 x 70.*

---

## **Barbara Gautier**

---

*Urodzona w 1957 w Zakopanem. Mieszka we Włoszech koło Turynu. Jest absolwentką Liceum Sztuk Plastycznych im. Antoniego Kenara. Studiowała malarstwo na Les Beaux Arts w Paryżu. Obecnie zajmuje się rysunkiem i malarstwem.*

*Born in 1957 in Zakopane. Lives in Italy, near Turin. Completed Antoni Kenar secondary school of plastic arts. Studied painting at the Les Beaux Arts in Paris. Specializes in drawing and painting.*



---

*bez tytułu, akryl na płótnie / acrylic on canvas, 6 x 20 x 20.*

---

## Izabela Kita

---

*Mieszka i pracuje w Częstochowie. Jest absolwentką Instytutu Wychowania Artystycznego WSP w Częstochowie. Dyplom z wyróżnieniem w 2002 roku w pracowni malarstwa prof. Leona Macieja. Zajmuje się malarstwem, fotografią, grafiką, pracą pedagogiczną.*

*Lives and works in Częstochowa. Graduated from the Faculty of Art Education at the Higher Teacher Education School. Diploma with flying colours in the prof Leon Maciej's Painting studio in 2002. Specializes in painting, photography, graphics and education.*



---

*„Kapliczki”, akryl na płótnie / acrylic on canvas, 70 x 100.*

---

## **Artur Kardamasz**

---

*Urodził się w Przemyślu w 1968 roku.  
Studiował na wydziale malarstwa wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych. Dyplom w 1996 roku  
w pracowni prof. Stanisława Kortyki. Zajmuje się malarstwem i rysunkiem.*

*Born in 1968 in Przemyśl.  
Studied at the Faculty of Painting at the Academy of Fine Arts in Wrocław.  
Diploma in 1996 in Stanisław Kortyka's Painting studio.  
Specializes in painting and drawing.*



*„Latarnia Wagabundy”, technika mieszana / mixed technique, 2 x 70 x 100.*

---

## Andrzej Maciejewski

---

*Urodzony w 1939 r. w Łodzi. Obecnie mieszka w Szczecinie.*

*Artysta grafik członek Związku Polskich Artystów Plastyków. Wykładowca w Wyższej Szkole Sztuki Użytkowej w Szczecinie. Działalność w dziedzinie grafiki artystycznej i użytkowej (plakat, znak, formy wydawnicze).*

*Born in 1939 in Łódź. Lives in Szczecin.*

*Graphic artist, member of Union of Polish Plastic Artists. Lecturer at the Higher School of Applied Arts in Szczecin. Specializes in artistic and applied graphics (poster, logo, illustration design).*



---

*„Kwiaty i owoce”, olej na płótnie / oil on canvas, 81 x 100.*

---

## Marek Niedojadło

---

*Urodzony w 1954 r. w Tarnowie, gdzie do dziś mieszka i pracuje. Studia na Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie. Dyplom w 1981 r. u prof. Zbigniewa Grzybowskiego. Uprawia malarstwo sztalugowe, rysunek, polichromie ścienne, witraże i malarstwo sakralne.*

*Born in 1954 in Tarnów, where he lives and works. Studied at the Fine Arts Academy in Kraków. Diploma in 1981 in prof. Zbigniew Grzybowski's studio. Specializes in easel painting, drawing, wall polychromy, stained-glass windows and sacral painting.*





---

*bez tytułu, akryl na płótnie / acrylic on canvas, 70 x 50.*

## **Jan Opaliński**

---

*Urodził się w 1956 roku w Łodzi gdzie w latach 1975 - 1980 studiował w PWSSP w Łodzi na Wydziale Malarstwa i Grafiki projektowanie graficzne pod kierunkiem B. Balickiego i malarstwo pod kierunkiem J. Narzyńskiego.*

*Zajmuje się malarstwem, grafiką warsztatową i grafiką projektową.*

*Born in 1956 in Łódź. Studied graphic design in B. Balicki's studio and painting in the J. Narzyński's studio at the Faculty of Painting and Graphics at the PWSSP in Łódź between 1975-1980. Specializes in painting, graphic arts techniques and graphic design.*



---

*bez tytułu, akryl na płótnie / acrylic on canvas, 3 x 70 x 50.*

---

## Rafał Stępniaak

---

*Jest absolwentem Instytutu Wychowania Artystycznego w Częstochowie. Zajmuje się malarstwem, rysunkiem i pracą pedagogiczną. Uczy w IV LO im. Sienkiewicza w Częstochowie. Mieszka i pracuje w Częstochowie.*

*Graduated from the Faculty of Art Education at the Higher Teacher Education School. Specializes in painting, drawing and education. Teaches at Henryk Sienkiewicz IV Secondary School in Częstochowa. Lives and works in Częstochowa.*



---

*„Polish journey”, akryl na płótnie / acrylic on canvas, 70 x 100.*

## Unni Svaboe

---

*Urodziła się w Sandnes w Norwegii, zaś obecnie mieszka i pracuje w Oslo. Jest absolwentką Państwowej Szkoły Sztuk Plastycznych i Designu w Oslo. W latach 1984-1988 studiowała na wydziale malarstwa w Państwowej Akademii Sztuk Pięknych w Oslo. Zajmuje się malarstwem sztalugowym.*

*Born in Sandnes in Norway, lives and works in Oslo. Completed the National School of Fine Arts and Design in Oslo. Studied at the Faculty of Painting at the National Fine Arts Academy in Oslo between 1984 – 1988. Specializes in easel painting.*



---

*„Psylocybina”, akryl na tekturze / acrylic on cardboard, 70 x 100.*

---

## **Weronika Włodarczyk**

---

*Urodzona w 1978 roku w Warszawie. W latach 1997 - 2002 studiowała na Wydziale Malarstwa w Europejskiej Akademii Sztuk w Warszawie -dyplom z malarstwa z wyróżnieniem w 2002 roku. Zajmuje się malarstwem sztalugowym.*

*Mieszka i maluje w Warszawie.*

*Born in 1978 in Warszawa. Studied at the Faculty of Painting at the European Fine Arts Academy between 1997 – 2002. Diploma with flying colours in painting in 2007. Specializes in easel painting. Lives and works in Warszawa.*



---

„Zosia”, technika mieszana / mixed technique , 100 x 60.

---

## Olaf Żyłkowski

---

*Związany ze środowiskiem artystów plastyków uczuciowo i matrymonialnie (mąż Stanisławy Dobrzeńckiej-Żyłkowskiej).*

*Nie posiada najmniejszych zdolności artystycznych, co może udowodnić zeznaniami świadków. Inżynier budowy okrętów – w okresie 40 lat swej kariery zawodowej pracował w stoczniach Gdańskiej i Szczecińskiej, politechnice w Szczecinie i w zagranicznych towarzystwach klasyfikacji statków.*

*Fotografią zajmuje się amatorsko głównie dla dokumentowania zdarzeń i podróży, w których uczestniczy. Fotografie, a raczej ich przeróbki komputerowe, nie były przeznaczone do publikacji. Celem był swoisty żart – miały pokazać uczestnikom pleneru, że nawet ignorant wspomagany programem komputerowym może zrobić coś co jest podobne do dzieła plastycznego.*

*Both emotionally and by marriage connected with artistic community (husband of Stanisława Dobrzeńcka-Żyłkowska). Does not have any artistic skills, many witnesses can testify that.*

*Engineer of shipbuilding – during 40 years of his career he used to work for Gdańsk and Szczecin shipyards, foreign bureaus of shipping as well as Technical University in Szczecin.*

*He is an amateur photographer and mainly takes photographs of events and journeys he takes part at.*

*The photos, computer re-worked rather than plain pictures, were not aimed at to be published.*

*The purpose of presenting them was just a joke – they were to show the artists that, with the help of computer program, even the ignorant person can prepare a work, which resembles a work of art somehow.*

## Organizatorzy i sponsorzy: Organisers and Sponsors:

---



*TECHNOPOMIAR - oferuje kompleksowe rozwiązania w zakresie kontroli parametrów fizyko-chemicznych gazów i cieczy w procesach technologicznych.*

*Działalność firmy obejmuje dobór i zaprojektowanie optymalnych rozwiązań, kompletację aparatury, uruchomienie i szkolenie obsługi a także serwis gwarancyjny i pogwarancyjny.*

*TECHNOPOMIAR – offers complex solutions for control of physical chemistry parameters of gases and liquids in technological processes. The companies' activities contain selection and design of optimal solutions, deliveries, commissioning and end user training, as well as warranty and after-warranty service.*



*LATARNIA WAGABUNDY - Ośrodek Turystyki Górskiej, leży nad rzeką Oslawą. Można się tu dobrze wypaść (90 miejsc noclegowych), dobrze zjeść (regionalne smakołyki), aktywnie wypocząć (jazda konna na huculach, boiska sportowe), a także przeżyć niezapomniane chwile na górskich szlakach.*

*LATARNIA WAGABUNDY: mountaineering resort, situated by the Oslawa river. You can spend a night there (accommodation for 90 persons), have a great meal (regional specialties), recreate (hucul horsemanship, sports grounds), as well as enjoy unforgettable moments at mountainous trails.*



*FIRMA ZAJĄC - firma remontowo-budowlana, zajmuje się w szczególności pracami wykończeniowymi. Specjalizuje się w pracach związanych z wykonaniem pomieszczeń „czystych” dla przemysłu farmaceutycznego i elektronicznego.*

*FIRMA ZAJĄC – renovation and construction works company, deals mainly in interior finish. Specialises in building “clean rooms” for pharmaceutical and electronic industry.*



*MIKA - projekty graficzne, skład komputerowy, przygotowanie do druku i druk katalogów, folderów, kalendarzy i wszelkich wydawnictw reklamowych. Projektowanie znaków graficznych i systemów identyfikacji firm.*

*MIKA – graphic designs, desktop publishing and printing of catalogues, folders, calendars and all kinds of advertising publications. Design of logo and company identification systems.*



